Deutsch

Allgemeine Hinweise

- Vor der Montage die Anleitung sorgfältig durchlesen und, wie vom Hersteller angegeben, vorgehen;
- Die Montage, Programmierung, Inbetriebnahme und Wartung des Produktes darf ausschließlich von entsprechend ausgebildeten Fachtechnikern und gemäß den derzeit geltenden Vorschriften, einschließlich der Vorschriften zur Unfallverhütung durchgeführt werden;
- Vor jeder Reinigung oder Wartung die Stromzufuhr des Gerätes unterbrechen;
- Das Gerät darf nur für den Verwendungszweck, für den es ausdrücklich entwickelt wurde, verwendet werden.
- Der Hersteller haftet in keinem Fall für durch ungeeignete, unsachgemäße und fehlerhafte Verwendung verursachte Schäden.

Beschreibung

Anschlussmodul zwischen LA Hausautomationsbus und Funkgeräten.

Montage Ⓒ D

Das Gerät wird im Innern des Hauses an der Wand montiert.

Funktion der Klemmen B

LA — Eingang BUS-Leitung von Stromversorgungsmodul

Technische Daten

Typ	OH/RXWL
Maße (mm)	120x80x25
Stromversorgung	über BUS-Leitung
Aufgenommene Leistung (mW)	220
Stromaufnahme bei 20V (mA)	11
Funkfrequenz (MHz)	868
Betriebstemperatur (°C)	0 ÷ +35
Max. relative Feuchtigkeit während des Betriebs ohne Kondensierung	<93%

Übertragungs-/Empfangsleistung

Höchstentfernung zwischen Funkgeräten:
30 Meter in geschlossenen Räumen
100 Meter im Freien

Funktion der SERVICE-Taste A

Das Gerät wird während der Programmierung erkannt (siehe Software-Anleitung).

Funktion der SERVICE LED (gelb) B

Geht nach jedem Druck auf die SERVICE Taste an.
- Ständig an: Störung.
- Ständig aus (auch nach Druck auf die SERVICE-Taste): Störung bzw. Bus-Leitung nicht angeschlossen.

Funktion der bei montiertem Gerät sichtbaren LED-Anzeigen A

Funktion der FAIL LED (rot)
Geht jedesmal, wenn ein Fehler der Funkverbindung erfasst wird, an.

Funktion der LEDs (Empfangsqualität)

Gehen an, wenn eine von einem anderen Gerät übertragene Funkmeldung empfangen wird und zeigen den Signalpegel der empfangenen Meldung an:

❶ Grün	Grün = gutes Funksignal
	Gelb + grün = mittelmäßiges/gutes Funksignal
❷ Gelb	Gelb = mittelmäßiges Funksignal
	Rot + gelb = mittelmäßiges/schwaches Funksignal
❸ Rot	Rot = schwaches Funksignal

ENTSORGUNG - Verpackung und Gerät am Ende des Lebenszyklus nicht in die Umwelt gelangen lassen, sondern entsprechend den im Verwendungsland gültigen Vorschriften entsorgen. Recycelbare Komponenten sind durch ein Symbol und das Materialkürzel gekennzeichnet.
HERSTELLERERKLÄRUNG CE Die CAME S.p.A. bestätigt, dass dieses Gerät den Richtlinien 2014/30/UE entspricht. Originale auf Anfrage erhältlich.

Español

Advertencias generales

- Antes de empezar a instalar leer detenidamente las instrucciones y efectuar las operaciones tal y como especificado por el constructor;
- Solo personal técnico cualificado y oportunamente formado puede efectuar la instalación, la programación, la puesta en servicio y el mantenimiento del producto, ajustándose a las normativas vigentes, incluidas aquellas de prevención de accidentes;
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, cortar la alimentación eléctrica para el dispositivo;
- El aparato deberá destinarse solamente al uso para el cual ha sido expresamente diseñado.
- El fabricante no podrá ser considerado responsable de eventuales daños causados por usos impropios, erróneos o irracionales.

Descripción

Módulo de interfaz entre el bus domótico LA y los dispositivos radio.

Instalación Ⓒ D

El dispositivo se tiene que instalar en una pared dentro de la vivienda.

Función de los bornes B

LA — Entrada de línea BUS desde alimentador de sistema

Características técnicas

Tipo	OH/RXWL
Medidas (mm)	120x80x25
Alimentación	desde BUS
Potencia absorbida (mW)	220
Corriente absorbida a 20V (mA)	11
Frecuencia radio (Mhz)	868
Temperatura de funcionamiento (°C)	0 ÷ +35
Humedad relativa máxima en funcionamiento sin condensación	<93%

Alcance de transmisión/recepción

Distancia límite entre dispositivos radio:
30 metros en interiores
100 metros al aire libre

Función del pulsador SERVICE A

Permite identificar el dispositivo en la fase de programación (véanse las instrucciones para el software).

Función del LED SERVICE (amarillo) B

Se enciende cuando se aprieta el pulsador SERVICE.
- Siempre encendido: avería.
- Siempre apagado (también después de apretar el pulsador SERVICE): avería o BUS no conectado.

Función de los LED visibles con el dispositivo instalado A

Función del LED FAIL (rojo)
Se enciende cuando se detectan errores en la comunicación radio.

Función de los LED (calidad en recepción)

Se encienden cuando se recibe un mensaje radio desde otro dispositivo e indican el nivel de señal del mensaje recibido:

❶ Verde	Verde = señal buena
	Amarillo+Verde = señal mediana/buena
❷ Amarillo	Amarillo = señal mediana
	Rojo+Amarillo = señal mediana/baja
❸ Rojo	Rojo = señal baja

ELIMINACIÓN - No tirar al medio ambiente el embalaje ni el dispositivo llegado al final de su vida útil, sino eliminarlos con arreglo a las normas vigentes en el país donde se utiliza el producto. Los componentes reciclables llevan el símbolo y el acrónimo del material.
DECLARACIÓN CE CAME S.p.A., declara que este dispositivo cumple con las Directivas 2014/30/UE. Originales a petición

Nederlands

Algemene waarschuwingen

- Alvorens te beginnen met de installatie en de verrichtingen die de fabrikant voorschrijft, dient u aandachtig de instructies te lezen;
- De installatie, programmering, inwerkingstelling en het onderhoud van het product mogen uitsluitend door gekwalificeerd technisch en speciaal daarvoor opgeleid personeel worden uitgevoerd, met inachtneming van de geldende normen, met inbegrip van de ongevallenpreventie;
- Alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren dient de stroom naar de apparatuur uitgeschakeld te worden;
- Het apparaat mag uitsluitend voor de doeleinden worden gebruikt waarvoor het uitdrukkelijk is ontwikkeld.
- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die is veroorzaakt door oneigenlijk, verkeerd of onverstandig gebruik.

Beschrijving

Interfacemodule tussen domoticabus LA en rf-apparatuur.

Installatie C D

De inrichting moet binnen aan de wand worden geïnstalleerd.

Functie van de aansluitklemmen B

LA — Ingang BUS-lijn van systeemvoeding

Technische kenmerken

Type	OH/RXWL
Maten (mm)	120x80x25
Voeding	van BUS
Opgenomen vermogen (mW)	220
Opgenomen stroom bij 20V (mA)	11
Radiofrequentie (Mhz)	868
Bedrijfstemperatuur (°C)	0 ÷ +35
Maximale relatieve vochtigheid tijdens werking zonder condens	<93%

Transmissie-/ontvangstvermogen

Maximale afstand tussen de rf-inrichtingen:
30 meter binnen
100 meter in open ruimte

Functie van de SERVICE-knop A

Hiermee kan de apparatuur tijdens het programmeren geïdentificeerd worden (zie de software-instructies).

Functie van de SERVICE-led (geel) B

Telkens als de SERVICE-knop wordt ingedrukt gaat de led branden.
- Continu aan: defect.
- Continu uit (ook nadat de SERVICE-knop is ingedrukt): defect of BUS niet aangesloten.

Functie van de zichtbare leds als de inrichting is geïnstalleerd A

Functie van de FAIL-led (rood)
Telkens als er fouten in de rf-communicatie optreden, gaat deze led branden.

Functie van de leds (ontvangstkwaliteit)

Deze gaan branden als er een radiobericht van een andere inrichting wordt ontvangen en geven de signaalsterkte van het ontvangen bericht aan:

❶ Groen	Groen = goed signaal
	Geel+Groen = gemiddeld/goed signaal
❷ Geel	Geel = gemiddeld signaal
	Rood+Geel = gemiddeld/zwak signaal
❸ Rood	Rood = zwak signaal

AFVALVERWERKING - Vervuil het milieu niet: verwerk de verpakking en het apparaat aan het einde van zijn levensduur volgens de geldende normen in het land waarin het product is gebruikt. Op de recyclebare onderdelen staan het symbool en de code van het materiaal.
VERKLARING CE CAME S.p.A. verklaart dat dit product voldoet aan de richtlijnen 2014/30/UE. Origineel verkrijgbaar op verzoek.

Portugûes

Advertências gerais

- Leia atentamente as instruções antes de iniciar a instalação e executar intervenções, como especificado pelo fabricante;
- A instalação, a programação, a colocação em serviço e a manutenção do produto devem ser efectuadas somente por pessoal técnico qualificado e treinado adequadamente de acordo com a legislação vigente e de acordo com as normas de prevenção contra acidentes de trabalho;
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue a alimentação do dispositivo;
- O aparelho deve ser destinado somente para o uso ao qual foi expressamente concebido.
- O fabricante de todo modo não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivados de usos impróprios, erróneos e sem razão.

Descrição

Módulo de interface entre bus domótico LA e dispositivos de rádio.

Instalação C D

O dispositivo deve ser instalado na parede dentro da habitação.

Função dos terminais B

LA — Entrada da linha BUS do alimentador de sistema

Características técnicas

Tipo	OH/RXWL
Dimensões (mm)	120x80x25
Alimentação	por BUS
Potência absorvida (mW)	220
Corrente absorvida a 20V (mA)	11
Frequência de rádio (Mhz)	868
Temperatura de funcionamento (°C)	0 ÷ +35
Máxima humidade relativa em funcionamento sem condensação	<93%

Capacidade de transmissão/recepção

Distância limite entre dispositivos de rádio:
30 metros indoor
100 metros em área livre

Função do botão SERVICE A

Permite a identificação do dispositivo na fase de programação (veja instruções software).

Função do LED SERVICE (amarelo) B

Acende-se sempre que é premido o botão de SERVICE.
- Sempre aceso: avariado.
- Sempre apagado (mesmo depois de ter-se premido o botão SERVICE): avariado ou BUS não ligado.

Função dos LEDs visíveis com dispositivo instalado A

Função do LED FAIL (vermelho)
Acende-se sempre que são detectados erros na comunicação rádio.

Função dos LEDs (qualidade da recepção)

Acendem-se sempre que é recebida uma mensagem rádio de um outro dispositivo e indicam o nível de sinal da mensagem recebida:

❶ Verde	Verde = sinal bom
	Amarelo+Verde = sinal médio/bom
❷ Amarelo	Amarelo = sinal médio
	Vermelho+Amarelo = sinal médio/baixo
❸ Vermelho	Vermelho = sinal baixo

ELIMINAÇÃO - Não deixe no ambiente a embalagem e o dispositivo no final do seu ciclo de vida, mas elimine-os segundo as normas vigentes no país em que se utiliza o produto. Os componentes recicláveis apresentam símbolo e sigla do material.
DECLARAÇÃO CE CAME S.p.A., declara que este dispositivo respeita as directivas 2014/30/UE. Originais disponíveis sob encomenda.

Polski

Ostrzeżenia ogólne

- Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji przed przystąpieniem do instalacji i wykonaniem czynności wskazanych przez producenta;
- Instalacja, programowanie, użytkowanie i konserwacja produktu muszą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany lub odpowiednio przeszkolony personel techniczny, zgodnie z obowiązującymi przepisami, włącznie z przepisami przeciwwypadkowymi;
- Przed wykonaniem jakiejkolwiek czynności związanej z czyszczeniem lub konserwacją, należy odłączyć zasilanie od urządzenia;
- Urządzenie musi być przeznaczone wyłącznie do użytkowania do celów, dla jakich został opracowany.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikające z błędnego, niewłaściwego lub nierozsądnego użytkowania.

Opis

Moduł interfejsu dla magistrali LA i urządzeń radiowych.

Instalacja C D

Urządzenie musi być instalowane na ścianie, wewnątrz pomieszczeń.

Funkcje zacisków B

LA — Wejście linii magistrali z zasilacza systemu

Dane techniczne

Typ	OH/RXWL
Wymiary (mm)	120x80x25
Zasilanie	z magistrali
Pobór mocy (mW)	220
Pobór prądu przy 20V (mA)	11
Częstotliwość radiowa (MHz)	868
Temperatura pracy (°C)	0 ÷ +35
Maksymalna wilgotność względna podczas pracy bez skroplin	<93%

Wydajność transmisji/odbioru

Maksymalna odległość pomiędzy urządzeniami radiowymi:
30 metrów wewnątrz pomieszczeń
100 metrów na wolnej przestrzeni

Funkcja przycisku SERVICE A

Umożliwia identyfikację urządzenia w fazie programowania (patrz instrukcje oprogramowania).

Funkcja żółtej diody LED SERVICE B

Zapala się przy każdym naciśnięciu przycisku SERVICE.
- Stale zapalona: obecność usterki.
- Stale zgaszona (nawet po naciśnięciu przycisku SERVICE): usterka lub niepodłączona magistrala.

Funkcje diod LED po zainstalowaniu urządzenia A

Funkcja czerwonej diody LED FAIL
Zapala się przy każdym wykryciu błędu komunikacji radiowej.

Funkcja diod LED (jakość odbioru danych)

Zapalają się po każdym otrzymaniu komunikatu radiowego od innego urządzenia i wskazują poziom sygnału otrzymanego komunikatu:

❶ Zielona	Zielona = dobra jakość sygnału
	Żółta+zielona = średnia/dobra jakość sygnału
❷ Żółta	Żółta = średnia jakość sygnału
	Czerwona+żółta = średnia/niska jakość sygnału
❸ Czerwona	Czerwona = niska jakość sygnału

ZŁOMOWANIE - Nie porzucać opakowania lub wykorzystanego urządzenia w środowisku lecz likwidować je zgodnie z regulacjami prawnymi obowiązującymi w kraju, w którym produkt jest użytkowany. Elementy nadające się do przetworzenia i ponownego wykorzystania posiadają symbol oraz znak materiału.
DEKLARACJA CE CAME S.p.A. deklaruje, że niniejsze urządzenie zgodne z wymogami Dyrektyw 2014/30/UE. Oryginał do-stępny na zamówienie.

Русский

Общие предупреждения

- Перед началом работ по установке внимательно ознакомьтесь с инструкциями и выполните установку согласно рекомендациям производителя.
- Установка, программирование, ввод в эксплуатацию и обслуживание продукта должны выполняться только квалифицированным и специально обученным персоналом с соблюдением действующих стандартов, включая требования по охране труда, технике безопасности и утилизации упаковки.
- Перед чисткой или техническим обслуживанием следует отсоединять устройство от источника электропитания.
- Устройства следует использовать только в целях, для которых они предназначены.
- Производитель не несет никакой ответственности за любые повреждения, возникшие в результате неправильного, некорректного или неоправданного использования.

Описание

Модуль интерфейса между шиной «умный дом» LA и радио устройствами.

Установка C D

Устройство должно устанавливаться на стену внутри жилого помещения.

Функция клемм B

LA — Вход рейки от блока питания системы

Технические характеристики

Тип	OH/RXWL
Размеры (мм)	120x80x25
Питание	от шины
Потребляемая мощность (мВт)	220
Потребление тока при 20 В (мА)	11
Радиочастота (мГц)	868
Рабочая температура (°C)	0 ÷ +35
Максимальная относительная влажность при работе без конденсата.	<93%

Передающая/принимающая способность

Предельное расстояние между радио устройствами:
30 метров в помещении
100 метров в открытом пространстве

Функция кнопки СЕРВИС A

Позволяет идентифицировать устройство в фазе программирования (см. инструкции для программного обеспечения).

Функция светодиода СЕРВИС (желтый) B

Загорается при каждом нажатии на кнопку СЕРВИС.
- Включен постоянно: неисправность.
- Выключен постоянно (даже после нажатия клавиши СЕРВИС): неисправность или неподключенная шина.

Функция светодиодов, видимых при установленном устройстве A

Функция светодиода НЕИСПРАВНОСТИ (красный)
Загорается каждый раз при выявлении ошибок радиосвязи.

Функции светодиодов (качество приема)

Загораются каждый раз при приеме радиосообщения от другого устройства, а также показывают уровень сигнала принятого сообщения:

❶ Зеленый	Зеленый = хороший сигнал
	Желтый+Зеленый = средний/хороший сигнал
❷ Желтый	Желтый = средний сигнал
	Красный+Желтый = средний/плохой сигнал
❸ Красный	Красный = плохой сигнал

УТИЛИЗАЦИЯ - Не выбрасывайте упаковку и устройство в окружающую среду. Утилизируйте их в соответствии с требованиями законодательства, действующего в стране установки. На компоненты, подлежащие переработке, нанесены знак и символ материала.
ДЕКЛАРАЦИЯ CE CAME S.p.A. заявляет, что устр ответствует требованиям Директивы 2014/30/UE. Оригинал предоставляется по требованию.

24811040 - ver. 1 - 01/2015